

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 252

[C - 2007/01060]

**28 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 28 oktober 1993 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 1993), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit van 13 november 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 oktober 1993 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector (*Belgisch Staatsblad* van 29 november 1996);

— het koninklijk besluit van 13 december 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 oktober 1993 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2001).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 252

[C - 2007/01060]

**28 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et fixant sa dénomination et sa compétence. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 28 octobre 1993 instituant la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 17 novembre 1993), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 13 novembre 1996 modifiant l'arrêté royal du 28 octobre 1993 instituant la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 29 novembre 1996);

— l'arrêté royal du 13 décembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 28 octobre 1993 instituant la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 16 janvier 2001).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## ÜBERSETZUNG

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 252

[C - 2007/01060]

**28. OKTOBER 1993 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für den soziokulturellen Sektor und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 28. Oktober 1993 zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für den soziokulturellen Sektor und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Königlichen Erlass vom 13. November 1996 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Oktober 1993 zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für den soziokulturellen Sektor und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit,

— den Königlichen Erlass vom 13. Dezember 2000 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Oktober 1993 zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für den soziokulturellen Sektor und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

## MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**28. OKTOBER 1993 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Kommission für den soziokulturellen Sektor und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit**

**Artikel 1** - [Es wird eine paritätische Kommission, «Paritätische Kommission für den soziokulturellen Sektor» genannt, eingerichtet, die zuständig ist für die Arbeitnehmer im Allgemeinen und ihre Arbeitgeber, nämlich für die Organisationen, die keine Gewinnerzielungsabsicht verfolgen und eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten ausüben:

1. Kulturzentren oder jede Organisation, die eine vergleichbare soziokulturelle Tätigkeit ausübt und dazu Räumlichkeiten zur Verfügung stellt,

2. Bibliotheken, Mediatheken und Ludotheken, die für jeden zugänglich sind, Informations- und Dokumentationszentren und Archivzentren,

3. Sportvereinigungen, -clubs und -zentren:

— Als Sportvereinigung oder -club gilt jede Organisation, die im Rahmen der Weiterbildung die Leibeserziehung, den Sport und das Leben im Freien uneigennützig fördert.

— Als Sportzentrum gilt eine Gesamtheit oder eine Gruppe von Gebäuden und Infrastrukturen, die für die Ausübung von Innen- und Außensport uneigennützig zur Verfügung gestellt wird,

4. nichtkommerzielle Rundfunk- und/oder Fernsehvereinigungen, Zentren für die Produktion und/oder den Vertrieb verschiedener Medien, die hauptsächlich die Unterstützung des lebenslangen Lernens und der soziokulturellen Arbeit bezwecken und aufgrund dessen anerkannt sind,

5. Initiativen für Gemeinwesenentwicklung, nämlich jede Organisation, die hauptsächlich die Entwicklung von Projekten, Strukturen oder Netzen bezweckt, die dazu beitragen, dass eine oder mehrere Bevölkerungskategorien, wie unter anderem die ethnisch-kulturellen Minderheiten, am kulturellen, politischen, wirtschaftlichen oder sozialen Leben teilnehmen und sich darin eingliedern,

6. Organisations für Volksbildung, soziokulturelle Arbeit und Grundbildung im Rahmen des lebenslangen Lernens der Erwachsenen zwecks Förderung unter anderem der Entfaltung und Teilnahme auf individueller, kultureller, sozialer, wirtschaftlicher und politischer Ebene sowie der Möglichkeiten zum Erwerb von Kenntnissen, Fähigkeiten und Fertigkeiten,

7. Organisations für den Schutz der Umwelt, des Lebensraums oder des kulturellen und historischen Erbes und Vereinigungen, die die diesbezügliche Bildung gewährleisten,

8. Jugendorganisationen und -bewegungen, die auf föderaler, regionaler oder lokaler Ebene strukturiert sind, Jugendzentren, Jugendhäuser, Jugendclubs, Jugenddienste und Jugendateliers,

9. Organisations für Berufsausbildung, berufliche Weiterbildung und Umschulung,

10. nichtkommerzielle Touristikorganisationen,

11. Organisations für Entwicklungszusammenarbeit oder Entwicklungserziehung,

12. Organisations für die Förderung einer ideologischen Weltanschauung,

13. Museen und damit verbundene Bildungsdienste,

14. Vereinigungen für die Förderung der bildenden und literarischen Künste oder Vereinigungen, die Veranstaltungen oder Ausstellungen von Werken in Zusammenhang mit diesen Künsten organisieren,

15. Organisations, die die in den oben erwähnten Nummern aufgezählten Organisations begleiten oder unterstützen.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 13. Dezember 2000 (B.S. vom 16. Januar 2001)]

**Art. 2** - [Die Paritätische Kommission für den soziokulturellen Sektor ist nicht zuständig für:

1. Arbeitnehmer, die von den in Artikel 1 erwähnten Arbeitgebern für Tätigkeiten beschäftigt werden, für die die Paritätische Kommission für das Hotelgewerbe oder die Paritätische Kommission für Unterhaltungsdarbietungen zuständig ist,

2. Zentren für Weiterbildung des Mittelstands,

3. politische Parteien,

4. entlohnte Sportler,

5. Arbeitgeber, die aufgrund der ausgeübten Tätigkeit einer anderen dafür spezifisch zuständigen paritätischen Kommission unterstehen.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 13. Dezember 2000 (B.S. vom 16. Januar 2001)]

**Art. 3** - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2008 — 253

[C — 2008/02006]

**20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot uitvoering van artikel 18, derde lid, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 18, derde lid, ingevoegd bij de wet van 11 april 1999 en aangevuld bij de wet van 15 januari 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1999 tot uitvoering van artikel 18, derde lid, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 oktober 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 26 februari 2007;

Gelet op het protocol nr. 158/5 van 27 maart 2007 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op advies 42.870/3 van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2008 — 253

[C — 2008/02006]

**20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1999 portant exécution de l'article 18, alinéa 3, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 18, alinéa 3, inséré par la loi du 11 avril 1999 et complété par la loi du 15 janvier 2002;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1999 portant exécution de l'article 18, alinéa 3, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 octobre 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 26 février 2007;

Vu le protocole n° 158/5 du 27 mars 2007 du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis 42.870/3 du Conseil d'Etat, donné le 8 mai 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;